

庆祝《中文信息》创刊十周年

电子计算机软件与新时期语言文字工作

· 钱学森 ·

编者注：钱学森同志80年代以饱满的爱国热情、高瞻远瞩的预见，针对电脑和语文工作的重大问题提出了极卓越的见解。这是正确的理论导向，值得大家重视和学习。

国防科工委系统工程研究所的汪成为同志提出：“电子计算机软件也是语言文字工作”（见一九八六年五月十三日《光明日报》《语言文字》专刊）。这我很赞同。因为从文化发展的角度看，电子计算机的作用和影响，就同过去人类历史上语言的出现、文字的出现、造纸技术的出现，以及印刷技术的出现一样，是文化建设中的一件大事。

考虑今后长期的发展工作，我们国家每一个具体工作部门都应该有一个比较高的战略着眼点。邓小平同志指出：我国社会主义建设要分三大步。这一宏伟设想，就是立足现在，面向未来。它应该是各部门制定各自方针任务的指导思想。未来的世界起码有两大特征可以肯定，一是信息量的激增；二是电子计算机技术的高速发展和普遍应用，并且联成世界网络。目前，电子计算机技术还在向更高的层次迈进，向智能化发展。这不是十分遥远的事，而是近在眼前了。美国、英国、日本等国，都投入大量的人力和财力，把智能化电子计算机的研制放在非常重要的地位。据此分析，智能化电子计算机将会在本世纪末问世。这对人类社会的发展将产生难以估量的影响。人们的思想必须适应这种变化。面向未来，就是要面对这种情况，对这种发展趋势有充分的估计和预见，在此基础上进行工作和调整规划。因此，我们必须有马克思主义的预见性，运用系统工程的方法，站在国家的高度统一考虑，否则就要走弯路，就要吃大亏。

西方世界六十年代初产生了“软件危

机”。计算机语言和软件设计各搞一套，没有统一规划。对这种状况，一些科技人员早就提出警告，直到八十年代初，才引起国家上层机构和负责人的重视，可是，已造成了难以弥补的损失。今天，我们如果对电子计算机给今后人类社会带来的影响估计不足，对计算机软件缺乏统一规范的危害性认识不足，等到危机爆发，才着手挽救，就会给国家造成难以估计的损失。在经济上，就远不是几亿、几十亿元的问题了，还会耽误我国社会主义建设。

目前电子计算机语言繁杂多样、各不相谋的现象令人忧虑。这怎能谈得上信息汇集、交换的网络联系呢？根据社会发展的趋势，我们正在强调语言文字的规范化，用推广普通话来打破方言的隔阂。而目前电子计算机的混乱现状，众多的编码方案，等于人为地制造着这种隔阂，这就很难不重蹈外国人的覆辙。

因此，从现在起就应该着手进行电子计算机技术和软件开发及其规范化、标准化的宏观筹划。不少人深感我国电子计算机发展与发达国家之间的差距，埋头于具体技术细节的攻关，这无疑是必要的。但是这些工作如果不在宏观战略思想指导下进行，就可能徒劳无功。例如：方案之争、语言混乱等问题，在低层进行争论是难以统一的，只能在一个更高的层次上加以综合平衡，决定取舍。此外，像信息处理涉及的还不止于我们一个国家，还要考虑与世界科技文化发展相协调等问题，这都不是站在一个部门这种层次能加以解决的。

这项工作同语言文字工作的联系最密切,国家有关部门应该在这方面多为国家上层决策提供设想和参考意见。这个事情很重要,非抓不行,最好由国家语言文字工作委员会抓。只要大家统一认识,看到大局,齐心合

力,从国家的将来着想,把它作为社会主义文化的大问题来抓,肯定能够把我国电子计算机技术的发展和国家的语言文字工作结合起来,面向现代化、面向世界、面向未来,为祖国的建设和发展作出贡献。

字母之路与文字姻缘

·周有光·

在中国和欧洲之间,有两条“道路”,一条叫做“丝绸之路”,一条叫做“字母之路”。“丝绸之路”从东向西,把中国的丝绸运到欧洲。“字母之路”从西向东,把欧洲的字母运到中国。“丝绸之路”很早就开通了。“字母之路”很晚才开辟,到今天还没有完全开通。

印度字母是古代从地中海东岸,经由阿拉伯半岛南部传到印度的。印度字母跟着佛教传到南亚和东南亚许多国家。佛教传到中国,印度字母没有跟着传来,因为中国有汉字抵制它。可是字母知识从印度传来了中国,产生“三十六字母”(公元800年前后)。这是“字母之路”的开路先声。

过了800年,到明朝万历33年(1605),天主教耶稣会上意大利人利玛窦来到中国,才首次开辟“字母之路”。他带来“罗马字母”和字母所承载的欧洲“科技”知识。当时的中国人“不识货”,这些“文化商品”销路不佳。利玛窦和他的后继者,例如金尼阁等,是由外国人组成的第一批来到中国的“字母运输队”。

又过了250年,第二批“字母运输队”以更大的规模来到中国。他们是鸦片战争以后的欧洲新传教士。他们把“中国”看成是一个“地理名词”,把各个“方言区”当成不同的“独立地区”,向这些“地区”倾销“字母”。结果是遗留下许多部变成“处理品”的方言罗马字《圣经》。“字母之路”开通了。“字母商品”运来了,可是“字母市场”生意冷落,没有走出教会的圈子。

辛亥革命(1911)以后,以“反切”和“三十

六字母”为背景,1918年公布“注音字母”,弥补了以“表意”为主的汉字体系的缺陷。可是它采取类似日本假名的“民族形式”字母,没有理睬两批“字母运输队”所兜销的“国际化”的罗马字。这说明当时中国知识界对罗马字还太陌生,对西方文化还很少认识。所以“丝绸之路”在欧洲备受欢迎,而“字母市场”在中国生意冷落。物质商品易受喜爱,精神商品难于理解。

不久,中国培养出了一批“读洋书”的知识分子。他们熟悉了什么是罗马字母,自己主动地来开辟“字母之路”。结果在1928年中国第一个法定的以“罗马字”命名的方案:“国语罗马字”。300年前利玛窦的汉字注音和50年前的教会罗马字所播种子,这时候第一次开花结果。他们是第一批由中国知识分子自己组成的“字母运输队”。

历史的脉搏越来越快。只过5年,另一批更多的中国人自己组成的“字母过输队”在1933年从“苏联”介绍进来了“拉丁化新文字”。苏联在“十月革命”(1917)以后,掀起一个“拉丁化运动”。这个运动从苏联的阿塞拜疆开始,主要目的是摆脱阿拉伯字母的“宗教枷锁”,改用代表现代文化的拉丁字母。这个运动很快扩大到其它用阿拉伯字母的苏联少数民族,创造了“拉丁化新文字”。留居苏联的中国华侨也创造了“中文拉丁化新文字”。在30年代传到了上海,风靡一时,形成一个“拉丁化新文字”的“群众运动”。

列宁热烈支持苏联的拉丁化运动。他给